

Appendix ii



Translated by Mr and Mrs Faivel Rogoff – Durban, February 1987
(The translation has not been corrected.)

To Issy from Bereleib Podzelvi, 19 August 1926

Dear Brother and dear Sister, with your family. Be happy, the letter I am writing from our old home. I am at the moment waiting from our old home. I am visiting our dear Mother for a few days. I will stay with her. Our dear Mother is waiting for me. I arrived last night and will stay with her for a few days, and SHABATH. She is not well, we hope to God that she will get better. She will have today more visitors for SHABATH: The Aunty CHANA with her daughter Rachel. I am sure that you do not remember her. So our dear Mother will be very busy with the TSHONT, and kugel for Saturday dinner. She is praying to God, that everything should come out successful. I can also tell you a MAZALTOV, our cousin BAILE-GITTEL gave birth of a son. Mazal tov, and she is well. I would like to go to the BRITH, but unfortunately I could not go. Her first son is a very clever child. They are all very clever, thank God. Rusteen is not a healthy child. All the other of the family are well. Last week I expected my dear children LUAISHER he was a very friendly to me. He came to me in KOWNO, he was very friendly to me, he is a very friendly boy I left him when he was 12 years of age, he was a small boy. He came to me in KOWNO he was a very nice boy. He could not find work in KOWNO, I looked at him and thought, he is the very same boy, as he was when I left. I recognized him straight away. He was staying with us for 2 days and left. May God give him a pleasant trip and a nice holyday. You will find in his note book a regard to you

By us, dear Brother is no news. I and my dear wife and children are well and no news.[†]

(†)This is confusing. To my knowledge, there were no children

Business is week, but we are making a leaving. I forgot to thank you my dear children for asking my dear brother^t to look us up. I can not describe how happy I was to see him at our home, such a dear wisiter, he was to me very dear. The main think I happy to hear from you, such a good regard, thank Got. My wish is now, that next year, one of my dear children, will take a holyday and wisit us, than our happiness would be great. I am waiting for a letter from our dear sister. I hope that Wilro is already on his trip. Pesels dear children have been this summer on holyday in the wilage. They were, very tired of continue of study. I conclude my writing with all our good wishes for the coming new year, a year of good health and happiness. Our dear Mother, would write a few words to you by herself, but you should know how busy she is arranging... the SHABATH. No time for writing. With kind regards and good wishes for health and happiness... for the coming year

Our dear Mother would also write a few words, but she is very busy arranging... for the Shabath. I am sure that you are still remembering what it looks like the day before Shabath in PODZELVI, no time for writing letters. Kind regards to you and your family and to the in laws

(^t)presumably Morris